



- 5 Ζηλώσαντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι, καὶ προσλαβόμενοι τῶν ἀγοραίων ἄνδρας  
 อิจฉา แล้ว พวก ชาวยิว และ รวบรวม จากพวก นักเลง-ตลาด คน  
[G2206](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G4355](#) [G3588](#) [G0060](#) [G0435](#)
- τινὰς πονηροὺς, καὶ ὄχλοποιήσαντες, ἐθอรύβουον τὴν πόλιν; καὶ ἐπιστάντες  
 บางคน ชั่วร้าย และ ก่อเมือง และ ก่อความวุ่นวาย ที่ เมือง และ บุกรุกเข้าไป  
[G5100](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3792](#) [G2350](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G2186](#)
- τῆ οἰκίᾳ Ἰάσονος, ἐζήτουν αὐτοὺς προαγαγεῖν εἰς τὸν δῆμον.  
 ที่ บ้าน ของ-ยาโสทส หา พวกเขา นำ-ออกมา ต่อหน้า ซึ่ง ประชาชน  
[G3588](#) [G3614](#) [G2394](#) [G2212](#) [G0846](#) [G4254](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1218](#)

แต่พวกยิวซึ่งไม่เชื่อ ด้วยความรู้สึกอิจฉา ได้เอาบางคนที่เป็นคนลามกที่ต่ำช้ามายังพวกเขา และรวบรวมพวกคนมา และก่อการจลาจลทั่วทั้งเมือง และบุกรุกบ้านของยาโสทส และหาโอกาสที่จะพาท่านทั้งสองออกมาให้ประชาชน

- 6 μὴ εὐρόντες δὲ αὐτοὺς, ἔστυρον Ἰάσονα καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς  
 ไม่ พบ แล้ว พวกเขา ลาก ยาโสทส และ บาง พี่น้อง ไปหา พวก  
[G3361](#) [G2147](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4951](#) [G2394](#) [G2532](#) [G5100](#) [G0080](#) [G1909](#) [G3588](#)
- πολιτάρχας, βιδντες ὅτι, Οἱ τὴν οἰκουμένην ἀναστατώσαντες, οἱτοὶ καὶ  
 ผู้ปกครองเมือง ตะโตนว่า ว่า พวกเขา-ที่ ซึ่ง โลก อกความวุ่นวาย พวกนี้ ก็  
[G4173](#) [G0994](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3625](#) [G0387](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ἐνθάδε πάρεισιν,  
 ที่-นี้ อยู่  
[G1759](#) [G3918](#)

และเมื่อพวกยิวหากำท่านทั้งสองไม่พบ พวกเขาจึงดูดลากยาโสทสกับพวกพี่น้องบางคนไปหาพวกผู้ครอบครองเมือง โดยร้องว่า □คนเหล่านี้ที่ได้พลิกคว่ำโลกก็มาที่นี่ด้วย

- 7 οἷς ὑποδέδεκται Ἰάσων; καὶ οἱτοὶ πάντες, ἀπέναντι τῶν δογματῶν  
 ซึ่ง รับไว้ ยาโสทส และ พวกนี้ ทุกคน ขัดต่อ ซึ่ง พระราชกฤษฎีกา  
[G3739](#) [G5264](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0561](#) [G3588](#) [G1378](#)
- Καίσαρος πράσσοσι, βασιλέα ἕτερον λέγοντες εἶναι: Ἰησοῦν.  
 ของ-ซีซาร์ กระทำ กษัตริย์ อื่น กล่าวว่ามี พระเยซู  
[G2541](#) [G4238](#) [G0935](#) [G2087](#) [G3004](#) [G1510](#) [G2424](#)

ผู้ซึ่งยาโสทสต้อนรับแล้ว และบรรดาคนเหล่านี้ได้ขัดแย้งกับคำสั่งทั้งหลายของซีซาร์ โดยกล่าวว่ามิใช่กษัตริย์อีกองค์หนึ่งชื่อ เยชู □

- 8 ἐτάραξαν δὲ τὸν ὄχλον, καὶ τοὺς πολιτάρχας, ἀκούοντας ταῦτα.  
 ทำให้ตกใจ แล้ว ซึ่ง ฝูงชน และ พวก ผู้ปกครองเมือง เมื่อได้ยิน สิ่งเหล่านี้  
[G5015](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4173](#) [G0191](#) [G3778](#)

และพวกเขาชวนประชาชนและพวกผู้ครอบครองเมือง เมื่อคนเหล่านั้นได้ยินสิ่งเหล่านี้

- 9 καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν παρὰ τοῦ Ἰάσονος, καὶ τῶν λοιπῶν  
 และ รับ ซึ่ง เงินค้ำประกัน จาก ซึ่ง ยาโสทส และ จากพวก ที่เหลือ  
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2425](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2394](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#)
- ἀπέλυσαν αὐτούς.  
 ปล่อย พวกเขา  
[G0630](#) [G0846](#)

และเมื่อพวกเขาได้เรียกประกันตัวยาโสทสกับคนอื่น ๆ แล้ว พวกเขาก็ปล่อยท่านทั้งสองไป

10 Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ νυκτὸς ἐξέπεμψαν τὸν τε Παῦλον καὶ  
 พวก แล้ว พี่น้อง กันที ในเวลา กลางคืน ส่ง พัก และ เปาโล และ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0080](#) [G2112](#) [G1223](#) [G3571](#) [G1599](#) [G3588](#) [G5037](#) [G3972](#) [G2532](#)

τὸν Σιλᾶν εἰς Βέροιαν; οἵτινες παραγενόμενοι, εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν  
 ซึ่ง สีลาส ไป เบโรอา ผู้-ซึ่ง เมื่อมาถึง ไปยัง ซึ่ง ธรรมศาลา ของ  
[G3588](#) [G4609](#) [G1519](#) [G0960](#) [G3748](#) [G3854](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων ἀπήγεσαν.  
 ชาวยิว เข้าไป  
[G2453](#) [G0549](#)

และกันทีกันใดพวกพี่น้องได้ส่งเปาโลกับสีลาสไปยังเมืองเบโรอาในเวลากลางคืน ผู้ซึ่งเมื่อมาถึงที่นั่นแล้วได้เข้าไปในธรรมศาลาของพวกเขา

11 οἱτοὶ δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι τῶν ἐν Θεσσαλονίκῃ, οἵτινες ἐδέξαντο τὸν  
 พวกเขา แล้ว มี จิตใจ-สูงกว่า กว่าพวก ที่ เรสเส-โลนิกา ผู้-ซึ่ง รับ ซึ่ง  
[G3778](#) [G1161](#) [G1510](#) [G2104](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2332](#) [G3748](#) [G1209](#) [G3588](#)

λόγον μετὰ πάσης προθυμίας, τὸ καθ' ἡμέραν, ἀνακρίνοντες τὰς γραφὰς  
 พระจนะ- ด้วย ทั้งสิ้น ความกระตือรือร้น ซึ่ง ฤก วัน ตรวจจับ ซึ่ง พระคัมภีร์  
[G3056](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4288](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G0350](#) [G3588](#) [G1124](#)

εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως.  
 ว่า เป็น สิ่งเหล่านี้ เช่นนี้  
[G1487](#) [G2192](#) [G3778](#) [G3779](#)

พวกเขาเหล่านี้สุภาพกว่าพวกเขาเหล่านั้นที่อยู่เที่เรสเส-โลนิกา ในการที่พวกเขาได้รับพระจนะด้วยความพร้อมใจทุกอย่าง และได้ค้นดูพระคัมภีร์ทุกวัน เพื่อทราบว่สิ่งเหล่านั้นเป็นดังกล่าวหรือไม่

12 πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων γυναικῶν  
 มาก ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น จาก พวกเขา เชื่อ และ จากพวก กรีก ผู้หญิง  
[G4183](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1674](#) [G1135](#)

τῶν εὐσχημόνων, καὶ ἀνδρῶν, οὐκ ὀλίγοι.  
 ที่-เป็น สูงศักดิ์ และ ผู้ชาย ไม่ น้อย  
[G3588](#) [G2158](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3756](#) [G3641](#)

เหตุฉะนั้น หลายคนในพวกเขาได้เชื่อ ในพวกสตรีผู้มีเกียรติซึ่งเป็นชาติกรีกด้วย และในพวกผู้ชายก็มีไม่น้อย

13 Ὡς δὲ ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης Ἰουδαῖοι, ὅτι καὶ ἐν  
 เมื่อ แล้ว รู้ พวก จาก เมือง เรสเส-โลนิกา ชาวยิว ว่า แม้ ใน  
[G5613](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2332](#) [G2453](#) [G3754](#) [G2532](#) [G1722](#)

τῆ Βεροῖα κατηγγέλη ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, ἦλθον  
 เมือง เบโรอา ถูกประกาศ โดย ซึ่ง เปาโล ซึ่ง พระจนะ ของ พระเจ้า มา  
[G3588](#) [G0960](#) [G2605](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2064](#)

καὶ ἐκεῖ, σαλεύοντες καὶ τὰρ ἄσσοι, τοὺς ὄχλους.  
 ที่-นั้นด้วย ปลุกปั่น และ ก่อความวุ่นวาย ซึ่ง ผุ่นชุน  
[G2546](#) [G4531](#) [G2532](#) [G5015](#) [G3588](#) [G3793](#)

แต่เมื่อพวกเขาแห่งเมืองเรสเส-โลนิกาทราบว่ พระจนะของพระเจ้าได้ถูกประกาศโดยเปาโลที่เมืองเบโรอา พวกเขาก็มาที่นั่นด้วย และยุยงประชาชน

14 εὐθέως δὲ τότε, τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν οἱ ἀδελφοὶ, πορεύεσθαι ἕως  
 กันที แล้ว ขณะนั้น ซึ่ง เปาโล ส่งออกไป พวก พี่น้อง เดินทาง จนถึง  
[G2112](#) [G1161](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1821](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4198](#) [G2193](#)

ἐπὶ τὴν θάλασσαν; ὑπέμεινάν τε ὃ τε Σιλᾶς καὶ ὁ Τιμόθεος ἐκεῖ.  
 ยัง ซึ่ง ทะเล ยังกองอยู่ แล้ว ทั้ง และ สีลาส และ ซึ่ง ทิมอธีออส ที่-นั้น  
[G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G5278](#) [G5037](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G1563](#)

และกันที่กันใดพวกพี่น้องจึงส่งเปาโลออกไปตามทางที่จะไปทะเล แต่สิลาสกับทิโมธียังอยู่ที่นั่น

15 οἱ δὲ καθιστάνοντες τὸν Παῦλον ἤγαγον ἕως Ἀθηνῶν; καὶ λαβόντες  
 พวก แล้ว ผู้นำทาง ซึ่ง เปาโล พาไป ถึง เอเธนส์ และ รัส  
[G3588](#) [G1161](#) [G2525](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#) [G2193](#) [G0116](#) [G2532](#) [G2983](#)

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σιλᾶν καὶ τὸν Τιμόθεον, ἵνα ὡς τάχιστα ἔλθωσιν πρὸς  
 คำสั่ง สำหรับ ซึ่ง สิลาส และ ซึ่ง ทิโมธี ให้ โดย เร็วที่สุด มาหา ยัง  
[G1785](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4609](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5095](#) [G2443](#) [G5613](#) [G5033](#) [G2064](#) [G4314](#)

αὐτὸν, ἔξιήσαν.  
 ท่าน ออกไป  
[G0846](#) [G1826](#)

และคนเหล่านั้นที่ส่งเปาโลไปนั้น ได้นำท่านมาที่กรุงเอเธนส์ และเมื่อได้รับคำสั่งมายังสิลาสกับทิโมธีเพื่อให้รีบมาหาท่านด้วยความเร็วถึงขั้นแล้ว พวกเขาจึงจากไป

16 Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις, ἐκδεχομένου αὐτοῦ τοῦ Παύλου, παρωξύνετο τὸ  
 ใน แล้ว เมือง เอเธนส์ ระหว่างรอ พวกเขา ซึ่ง เปาโล สะเทือนใจ ซึ่ง  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0116](#) [G1551](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3947](#) [G3588](#)

πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντος κατείδωλον οἴσαν τὴν πόλιν.  
 จิตวิญญาณ ของ-ท่าน ใน ใน ตัวท่าน เมื่อเห็น เต็มไปด้วย-รูปเคารพ เป็น ซึ่ง เมือง  
[G4151](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2334](#) [G2712](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4172](#)

บัดนี้ ขณะที่เปาโลกำลังคอยเขาทั้งสองอยู่ที่กรุงเอเธนส์นั้น จิตวิญญาณของท่านก็ถูกรบกวนภายในตัวท่าน เมื่อท่านได้เห็นว่ามีเมืองนั้นถูกรบกวนไว้กับการนับถือรูปเคารพทั้งสิ้น

17 διελέγετο μὲν οὖν ἐν τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς  
 สนทนา ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ใน ซึ่ง รรรมศาลา กับ-พวก ชาวยิว และ กับ-พวก  
[G1256](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)

σεβομένους, καὶ ἐν τῇ ἀγορᾷ κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
 ผู้มีสการ และ ใน ซึ่ง ตลาด ทุก ทุก วัน กับ พวก  
[G4576](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0058](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2250](#) [G4314](#) [G3588](#)

παρατυγχάνοντας.  
 ผู้ที่พบเจอ  
[G3909](#)

เหตุฉะนั้น ท่านจึงได้เสียดในธรรมศาลากับพวกยิว และกับบรรดาคณะที่เกรงกลัวพระเจ้า และในตลาดทุกวันกับคนทั้งหลายที่พบกับท่าน

18 τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων καὶ Στωϊκῶν, φιλοσόφων, συνέβαλλον  
 บางคน แล้ว ก็ จากพวก เอปิคูเรียม และ สโตอิก นักปรัชญา ได้เสียด  
[G5100](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1946](#) [G2532](#) [G4770](#) [G5386](#) [G4820](#)

αὐτῷ. καὶ τινες ἔλεγον, τί ἄν θέλοι ὁ σπερμολόγος οὗτος λέγειν?  
 กับ-ท่าน และ บางคน กล่าว อะไร หนอ ต้องการ ซึ่ง นักเก็บเศษ-ความรู้ คน-นี้ พูด  
[G0846](#) [G2532](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G3588](#) [G4691](#) [G3778](#) [G3004](#)

οἱ δέ, ἑξένων διαιμονίων. δοκεῖ καταγγελεὺς εἶναι, ὅτι τὸν Ἰησοῦν  
 พวก แล้ว ของ-ต่างชาติ พระเจ้า ดูเหมือน ผู้ประกาศ เป็น เพราะว่า ซึ่ง พระเยซู  
[G3588](#) [G1161](#) [G3581](#) [G1140](#) [G1380](#) [G2604](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2424](#)

καὶ τὴν ἀνάστασιν εὐηγγελίζετο.  
 และ ซึ่ง การคืนพระชนม์ ประกาศ  
[G2532](#) [G3588](#) [G0386](#) [G2097](#)

แล้วพวกนักปรัชญาบางคนของพวกเอปิคูเรียม และของพวกสโตอิก ได้มาพบท่าน และบางคนกล่าวว่า □คนพูดพล่ามคนนี้จะพูดอะไร □ คนอื่นว่า □เขาดูเหมือนว่าเป็นคนนำพระแปลก ๆ เข้ามาเผยแพร่ □ เพราะท่านได้ประกาศพระเยซูแก่พวกเขา และการเป็นขึ้นมาจากความตาย

19 ἐπιλαβόμενοι τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν Ἄρειον πάγον ἤγαγον, λέγοντες, Δυνάμεθα  
จับตัว แล้ว ท่าน ไปยัง ซึ่ง อารีโอ ปากส พาไป กล่าว, สามารถ  
[G1949](#) [G5037](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G0071](#) [G3004](#) [G1410](#)

γνῶναι τίς ἡ καινὴ αὐτῆ, ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη, διδαχὴ?  
รู้ อะไร ซึ่ง ใหม่ นี้ ซึ่ง โดย ท่าน ถูกกล่าว คำสอน  
[G1097](#) [G5101](#) [G3588](#) [G2537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5259](#) [G4771](#) [G2980](#) [G1322](#)

และพวกเขาจึงจับท่าน และพาท่านไปยังสภาอารีโอปากัส โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้าทั้งหลายขอเรียนว่า หลักคำสอนใหม่นี้ที่ท่านพูดนั้นคืออะไร

20 ξενίζοντα γὰρ τινα εἰσφέρεις εἰς τὰς ἀκοὰς ἡμῶν. βουλόμεθα οὖν  
แปลกประหลาด เพราะว่า บาง นำเข้ามาสู่ ซึ่ง หู ของ-เรา ต้องการ ดังนั้น  
[G3579](#) [G1063](#) [G5100](#) [G1533](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0189](#) [G1473](#) [G1014](#) [G3767](#)

γνῶναι τίνα θέλει ταῦτα εἶναι.  
รู้ อะไร หมายความว่า สิ่งเหล่านี้ เป็น  
[G1097](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3778](#) [G1510](#)

เพราะว่าท่านนำบรรดาสสิ่งแปลกประหลาดมาซึ่งหูของเรา เหตุฉะนั้นพวกเราจึงอยากจะทราบว่าคุณเหล่านี้มีความหมายว่าอะไร

21 Ἀθηναῖοι δὲ πάντες, καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες ξένοι, εἰς οὐδὲν ἕτερον  
ชาวเอเธนส์ แล้ว ทุกคน และ พวก ผู้มาเยือน ชาวต่างชาติ สำหรับ ไม่มี-สิ่งใด อื่น  
[G0117](#) [G1161](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1927](#) [G3581](#) [G1519](#) [G3762](#) [G2087](#)

ῥηκκαίρου, ἡ λέγειν τι, ἡ ἀκούειν τι καινότερον.  
ใช้เวลา นอกจาก พูด บางสิ่ง หรือ ฟัง สิ่ง ใหม่กว่า  
[G2119](#) [G2228](#) [G3004](#) [G5100](#) [G2228](#) [G0191](#) [G5100](#) [G2537](#)

(เพราะบรรดาชาวเอเธนส์กับชาวต่างประเทศทุกคนซึ่งอาศัยอยู่ที่นั่น ไม่ได้ใช้เวลาของพวกเขาในการอื่น นอกจากจะกล่าวหรือจะฟังสิ่งใหม่ ๆ บ้าง)

22 Σταθεῖς δὲ [ὁ] Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου Πάγου, ἔφη, Ἄνδρες,  
ยืนขึ้น แล้ว ซึ่ง เปาโล ใน ท่ามกลาง ของ อารีโอ ปากส กล่าว ท่าน-ทั้งหลาย  
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0697](#) [G0697](#) [G5346](#) [G0435](#)

Ἀθηναῖοι, κατὰ πάντα ὥς διεισεδαμονεστέρους ὑμῶν, θεωρῶ;  
ชาวเอเธนส์ ใน ทุกสิ่ง ว่า เครื่องศาสนาซึ่ง พวกท่าน เห็น  
[G0117](#) [G2596](#) [G3956](#) [G5613](#) [G1174](#) [G4771](#) [G2334](#)

แล้วเปาโลจึงยืนขึ้นในท่ามกลางเป็นเขาอารีโอ และกล่าวว่า ข้าพเจ้าทั้งหลาย ชาวกรุงเอเธนส์ ข้าพเจ้ารับรู้ว่าเป็นสิ่งทั้งปวงท่านทั้งหลายนับถือพระมากมายเกินไปจริง ๆ

23 διερχόμενος γὰρ καὶ ἀναθεωρῶν τὰ σεβάσματα ὑμῶν, εἶπον καὶ  
ผ่านไป เพราะว่า และ พิจารณา ซึ่ง สิ่งที่บูชา ของ-พวกท่าน พวแม่แต่  
[G1330](#) [G1063](#) [G2532](#) [G0333](#) [G3588](#) [G4574](#) [G4771](#) [G2147](#) [G2532](#)

βωμὸν ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο, ΑΓΝΩΣΤΩ ΘΕΩ. ὁ οὖν ἀγνοοῦντες εὐσεβεῖτε,  
แท่นบูชา บน ซึ่ง จารึกไว้ว่า แต่-พระเจ้า ที่ไม่รู้จักร สิ่ง-ซึ่ง ดังนั้น ไม่รู้จัก บูชาอยู่  
[G1041](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1924](#) [G0057](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3767](#) [G0050](#) [G2151](#)

τοῦτο ἐγὼ καταγγέλλω ὑμῖν.  
สิ่ง-นี้ ข้าพเจ้า ประกาศ แก่-พวกท่าน  
[G3778](#) [G1473](#) [G2605](#) [G4771](#)

เพราะขณะที่ข้าพเจ้าได้ผ่านไป และได้สังเกตเห็นสิ่งบูชาต่าง ๆ ของพวกท่านนั้น ข้าพเจ้าได้พบแท่นบูชาหนึ่งพร้อมกับคำจารึกนี้ที่ว่า ข้าพเจ้าไม่รู้จักร สิ่ง-ซึ่ง ดังนั้น ไม่รู้จัก บูชาอยู่

24 ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῷ, οὐρανὸς  
 ซึ่ง พระเจ้า ผู้ ทรงสร้าง ซึ่ง โลก และ ทุกสิ่ง ที่ ใน นั้น พระองค์  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3778](#)

οὐρανοῦ καὶ γῆς ὑπάρχων Κύριος, οὐκ ἐν χειροποιήτοις ναοῖς  
 สวรรค์ และ แผ่นดินโลก ทรงเป็น องค์พระผู้เป็นเจ้า ไม่ ใน ที่สร้างด้วยมือ วิหาร  
[G3772](#) [G2532](#) [G1093](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5499](#) [G3485](#)

κατοικεῖ,  
 สถิต  
[G2730](#)

พระเจ้าผู้ได้ทรงสร้างแผ่นดินโลกกับสิ่งทั้งปวงที่มีอยู่ในนั้น โดยเห็นว่าพระองค์ทรงเป็นเจ้าของแห่งฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลก มีได้ทรงสถิตอยู่ในวิหารทั้งหลายที่ถูกสร้างไว้ด้วยมือมนุษย์

25 οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρωπίνων θεραπεύεται, προσδεόμενός τινος, αὐτὸς  
 ไม่ โดย มือ ของ-มนุษย์ รับใช้ ทรงต้องการ สิ่งใด พระองค์-เอง  
[G3761](#) [G5259](#) [G5495](#) [G0442](#) [G2323](#) [G4326](#) [G5100](#) [G0846](#)

διοδὸς πᾶσι ζωὴν καὶ πνοήν, καὶ τὰ πάντα;  
 ประทาน แก่-ทุกคน ชีวิต และ ลมหายใจ และ ซึ่ง ทุกสิ่ง  
[G1325](#) [G3956](#) [G2222](#) [G2532](#) [G4157](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3956](#)

ทั้งไม่ได้ถูกนมัสการด้วยมือมนุษย์ ราวกับว่าพระองค์ประสงค์สิ่งหนึ่งสิ่งใด โดยเห็นว่าพระองค์ประทานชีวิต และลมหายใจ และสิ่งสารพัดแก่คนทั้งสิ้น

26 ἐποίησέν τε ἐξ ἐνὸς πάν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν ἐπὶ παντός  
 ทรงสร้าง แล้ว จาก หนึ่งใน ทุก ชนชาติ ของ-มนุษย์ อาศัยอยู่ บน ทั้งหมด  
[G4160](#) [G5037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#) [G1484](#) [G0444](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3956](#)

προσώπου τῆς γῆς, ὀρίσας προστεταγμένους καιροὺς καὶ τὰς ὁροθεσίας  
 พื้น ของ แผ่นดินโลก กำหนด ที่ทรงตั้งไว้ เวลา และ ซึ่ง เขตแดน  
[G4383](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3724](#) [G4367](#) [G2540](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3734](#)

τῆς κατοικίας αὐτῶν,  
 ของ ที่อยู่อาศัย ของ-พวกเขา  
[G3588](#) [G2733](#) [G0846](#)

และได้ทรงสร้างมนุษย์ทุกชนชาติจากสายเลือดอันเดียวกันเพื่อให้อาศัยอยู่ตลอดทั่วพื้นแผ่นดินโลก และได้ทรงกำหนดเวลาทั้งหลายไว้ล่วงหน้า และบรรดาเขตแดนแห่งที่อยู่อาศัยของพวกเขา

27 ζητεῖν τὸν Θεὸν, εἰ ἄρα γε ψηλαφήσειεν αὐτὸν, καὶ εὔροεν. καί  
 แสวงหา ซึ่ง พระเจ้า หาก บางที แม้น คลำหา พระองค์ และ พู พระองค์ แก่ถึง  
[G2212](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G0687](#) [G1065](#) [G5584](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2147](#) [G2532](#)

γε, οὐ μακρὰν ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα.  
 แล้ว ไม่ ไกล จาก หนึ่งใน แต่ละ คน-ของเรา อยู่  
[G1065](#) [G3756](#) [G3112](#) [G0575](#) [G1520](#) [G1538](#) [G1473](#) [G5225](#)

เพื่อพวกเขาจะแสวงหาองค์พระผู้เป็นเจ้า ถ้าบางทีพวกเขาจะคลำหาพระองค์ และพูพระองค์ ถึงแม้ว่าพระองค์ไม่ทรงอยู่ห่างไกลจากทุกคนในพวกเราเลย

28 ἐν αὐτῷ γὰρ ζῶμεν καὶ κινούμεθα καὶ ἐσμέν; ὡς καί τινες  
 ใน พระองค์ เพราะ ว่า เรามีชีวิต และ เคลื่อนไหว และ ดำรงอยู่ ดัง ที่ บางคน  
[G1722](#) [G0846](#) [G1063](#) [G2198](#) [G2532](#) [G2795](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5613](#) [G2532](#) [G5100](#)

τῶν καθ' ὑμῶν ποιητῶν εἰρήκασεν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος ἐσμέν.  
 จากพวก ของ พวกท่าน กวี กล่าวไว้ ของ เพราะ ว่า แม้แต่ เชื้อสาย เราเป็น  
[G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4163](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2532](#) [G1085](#) [G1510](#)

ด้วยว่า □ในพระองค์ พวกเรามีชีวิต และไหวตัว และเป็นอยู่ □ ตามที่กวีบางคนในพวกท่านได้กล่าวเช่นกันว่า □ด้วยว่าพวกเราเป็นเชื้อสายของพระองค์เช่นกัน □

29 γένος οὖν ὑπάρχοντες τοῦ Θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν νομίζειν χρυσῶ, ἢ  
 เชื้อสาย ดังนั้น เป็น ของ พระเจ้า ไม่ ควร คิดว่า ทองคำ หรือ  
[G1085](#) [G3767](#) [G5225](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G3784](#) [G3543](#) [G5557](#) [G2228](#)

ἀργύρω, ἢ λίθω, χαράγματι, τέχνης καὶ ἐνθυμήσεως ἀνθρώπου, τὸ Θεῖον  
 เงิน หรือ หิน ผลงานแกะสลัก ฝีมือ และ ความคิด ของ-มนุษย์ ซึ่ง พระเจ้า  
[G0696](#) [G2228](#) [G3037](#) [G5480](#) [G5078](#) [G2532](#) [G1761](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2304](#)

εἶναι ὅμοιον.  
 เป็น เหมือน  
[G1510](#) [G3664](#)

ดังนั้น เนื่องด้วยที่เราทั้งหลายเป็นเชื้อสายของพระเจ้าแล้ว พวกเราจึงไม่ควรคิดว่าความเป็นพระเจ้านั้นเป็นเหมือนทองคำ หรือเงิน หรือหิน ซึ่งได้ถูกแกะสลักด้วยศิลปะและความคิดของมนุษย์

30 τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας ὑπεριδὼν ὁ Θεὸς, τὰ νῦν  
 ซึ่ง ฝ่ายหนึ่ง ดังนั้น ยุคสมัย แห่ง ความไม่รู้ มองข้าม ซึ่ง พระเจ้า ซึ่ง บัดนี้  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5550](#) [G3588](#) [G0052](#) [G5237](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3568](#)

παραγγέλλει τοῖς ἀνθρώποις πάντα πανταχοῦ μετανοεῖν,  
 ทรงสั่ง แก่-พวก มนุษย์ ทุกคน ทุกแห่ง กลับใจ  
[G3853](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3956](#) [G3837](#) [G3340](#)

และวันเวลาแห่งการขาดความรู้นี้ พระเจ้าทรงมองข้ามไปเสีย แต่บัดนี้ทรงบัญชาทุกคนที่ทุกแห่งให้กลับใจเสียใหม่

31 καθότι ἔστησεν ἡμέραν ἐν ἣ ἡμέλῃ κρίνει τῆν οἰκουμένην ἐν  
 เพราะว่า ทรงกำหนด วัน วัน ที่ ซึ่ง จะ พินาศา ซึ่ง โลก ด้วย  
[G2530](#) [G2476](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3195](#) [G2919](#) [G3588](#) [G3625](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὤρισεν, πίστιν παρασχὼν πᾶσιν ἀναστήσας  
 ความชอบธรรม โดย มนุษย์ ผู้-ซึ่ง ทรงแต่งตั้ง หลักฐาน ประทาน แก่-ทุกคน โดยทรงให้คืนพระชนม์  
[G1343](#) [G1722](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3724](#) [G4102](#) [G3930](#) [G3956](#) [G0450](#)

ἀπὸν ἐκ νεκρῶν.  
 พระองค์ จาก ความตาย  
[G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

เพราะพระองค์ได้ทรงกำหนดวันหนึ่งไว้ ซึ่งในวันนั้นพระองค์จะทรงพิพากษาโลกในความชอบธรรม โดยท่านองค์นั้นซึ่งพระองค์ได้ทรงตั้งไว้ เกี่ยวกับเรื่องนี้พระองค์ได้ให้ความมั่นใจกับทุกคนแล้ว ในการที่พระองค์ได้โปรดให้ท่านองค์นั้นเป็นขึ้นมาจากความตาย

32 ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασεν νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον, οἱ δὲ  
 ได้ยิน แล้ว การคืนพระชนม์ จาก-ความตาย พวก ฝ่ายหนึ่ง เยาะเย้ย พวก แล้ว  
[G0191](#) [G1161](#) [G0386](#) [G3498](#) [G3588](#) [G3303](#) [G5512](#) [G3588](#) [G1161](#)

εἶπαν, Ἄκουσόμεθα σοὺ περὶ τούτου καὶ πάλιν.  
 กล่าว จะฟัง ท่าน เกี่ยวกับ เรื่อง-นี้ อีก ครั้ง  
[G3004](#) [G0191](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3825](#)

และเมื่อคนทั้งหลายได้ยินเรื่องการเป็นขึ้นมาจากความตายแล้ว บางคนก็เยาะเย้ย และคนอื่น ๆ กล่าวว่า □ พวกเราจะฟังท่านอีกในเรื่องนี้ □

33 οὕτως ὁ Παῦλος ἐξήλθεν ἐκ μέσσοις ἀπὸν.  
 เช่นนี้ ซึ่ง เปาโล ออกไป จาก ท่ามกลาง พวกเขา  
[G3779](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3319](#) [G0846](#)

ดังนั้นเปาโลจึงออกไปจากท่ามกลางพวกเขา

34 τινές δὲ ἄνδρες, κολληθέντες αὐτῷ, ἐπίστευσαν, ἐν οἷς καὶ  
บางคน แต่ คน ติดสนิท กับ-ท่าน เชื่อ ในจำนวนนั้น ซึ่ง รวมทั้ง  
[G5100](#) [G1161](#) [G0435](#) [G2853](#) [G0846](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

Διονύσιος ὁ Ἄρεοπαγίτης, καὶ γυνὴ ὀνόματι Δάμαρις, καὶ ἕτεροι σὺν  
ดีโอนิซิอัส ซึ่ง Ἀเรอπαγίทิส และ หญิง ชื่อ ดามาริส และ คนอื่นๆ ร่วมกับ  
[G1354](#) [G3588](#) [G0698](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3686](#) [G1152](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4862](#)

αὐτοῖς.

พวกเขา

[G0846](#)

แต่ชายบางคนได้เกาะติดอยู่กับท่านและได้เชื่อ ซึ่งในท่ามกลางพวกเขามีดีโอนิซิอัสผู้เป็นสมาชิกสภาอารีออปากัส กับหญิงคนหนึ่งชื่อดามาริส และคนอื่นๆ กับพวกเขา